

Ejendomsforbehold

Orientering vedrørende ejendomsforbehold ved salg til tyske købere

Version 1

Som det fremgår af policens Særlige betingelser, er det et krav for forsikring af tyske købere, at der er taget et gyldigt ejendomsforbehold.

Det er væsentligt at notere, at du som sælger skal kunne bevise, at der er aftalt et ejendomsforbehold, og at ejendomsforbeholdet er taget inden leveringen.

Vores formulering af vilkår for ejendomsforbehold - "Eigentumsvorbehalt" - er gyldig i forhold til vores forsikring, men vi påtager os ikke ansvar for tekstens juridiske gyldighed i konkrete sager.

Når aftalen om ejendomsforbehold er indgået, skal der i forbindelse med hver enkelt leverance henvises til, at der er taget gyldigt ejendomsforbehold på ordrebekræftelser, følgeskrivelser, fakturaer og lignende.

Følger I denne fremgangsmåde, anser vi policens bestemmelser om, at der skal være taget ejendomsforbehold ved eksport til Tyskland, for overholdt.

Hvis I allerede anvender ejendomsforbehold, beder vi jer sikre jer, at vilkårene svarer til vedlagte formulering.

I er meget velkomne til at kontakte os, hvis I har nogen spørgsmål.

Med venlig hilsen

Euler Hermes Danmark

Vereinbarung

1. Die gelieferte Ware bleibt bis zu ihrer Bezahlung Eigentum des Verkäufers.
2. Bis zur Bezahlung aller Ansprüche aus der Geschäftsverbindung behält sich der Verkäufer das Eigentum an seinen Warenlieferungen vor.
3. Durch Verarbeitung der gelieferten Waren erwirbt der Käufer kein Eigentum an den ganz oder teilweise verarbeiteten Ware; die Verarbeitung erfolgt ausschliesslich unentgeltlich für den Verkäufer. Sollte dennoch der Eigentumsvorbehalt durch irgendwelche Umstände erlöschen, so sind sich Verkäufer und Käufer schon jetzt darüber einig, dass das Eigentum an der verarbeiteten Ware auf den Verkäufer übergeht, der die Übereignung annimmt. Der Käufer bleibt deren unentgeltlicher Verwahrer.

Bei der Verarbeitung mit noch in Fremdeigentum stehender Waren erwirbt der Verkäufer Miteigentum an der neuen Ware. Der Umfang dieses Miteigentums ergibt sich aus dem Verhältnis des Rechnungswertes der vom Verkäufer gelieferten Ware zum Rechnungswertes der übrigen Ware.

4. Der Käufer tritt hiermit die Forderung aus einem Weiterverkauf der Vorbehaltsware an den Verkäufer ab, und zwar auch insoweit, als die Ware verarbeitet ist.

Enthält das Verarbeitungsprodukt neben der Vorbehaltsware des Verkäufers nur solche Gegestände, die entweder dem Käufer gehörten oder aber nur unter dem sogenannten einfachen Eigentumsvorbehalt geliefert worden sind, so tritt der Käufer die gesamte Kaufpreisforderung an den Verkäufer ab.

Im anderen Falle d.h. beim Zusammentreffen der Vorauszessionen an mehrere Lieferanten steht dem Verkäufer ein Bruchteil der Forderung zu, entsprechend dem Verhältnis des Rechnungswertes seiner Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verarbeiteten Gegenstände.

5. Der Verkäufer verpflichtet sich, auf Verlangen des Käufers, die ihm nach den vorstehenden Bedingungen zustehenden Sicherheiten nach seiner Wahl freizugeben, soweit der realisierbare Wert der Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 20% übersteigt.
6. Für diese Vereinbarung gilt deutsches Recht.

Datum: _____

(Verkäufer)

(Käufer)

Aftale

Dansk oversættelse af den tyske tekst, "VEREINBARUNG"

1. Enhver leveret vare forbliver sælgers ejendom, indtil den er betalt.
2. Leverede varer forbliver sælgers ejendom, indtil alle krav i medfør af forretningsforbindelsen er betalt.
3. Ved forarbejdning af de leverede varer opnår køber ikke ejendomsret over de fremstillede produkter. Forarbejdningen sker vederlagsfrit for sælger. For det tilfælde, at ejendomsforbeholdet alligevel måtte bortfalde, er køber og sælger allerede nu enige om, at ejendomsretten til varerne overgår til sælger samtidig med forarbejdningen, og sælger accepterer overdragelsen. Køberen opbevarer det fremstillede produkt vederlagsfrit for sælger.

Ved forarbejdning med varer, der endnu tilhører tredjemand, erhverver sælger medejendomsret til de nye produkter. Omfanget af denne medejendomsret bestemmes af forholdet mellem regningsværdien af de af sælger leverede varer og regningsværdien af de øvrige varer.

4. Køber overdrager hermed til sælger sine krav i medfør af videresalg af varer, der er omfattet af sælgers ejendomsforbehold, også hvis varerne er blevet forarbejdet, og sælger accepterer overdragelsen.

Hvis det forarbejdede produkt - udover genstande leveret af sælger - kun indeholder genstande, der tilhører køber eller er leveret med det såkaldte "simple ejendomsforbehold", transporterer køber det samlede krav i medfør af videresalget til sælger.

I andre tilfælde, d.v.s. hvis køber har givet transporter til flere leverandører, tilkommer der sælger en andel af købers krav svarende til forholdet mellem regningsværdien af de genstande, sælger har leveret, og regningsværdien af de andre genstande, der er indgået i forarbejdningen.

5. På købers forlangende er sælger forpligtet til - efter eget valg - at frigive sikkerheder, der tilkommer ham i medfør af de foranstående betingelser, i det omfang den realiserbare værdi af sikkerhederne overstiger de sikrede fordringer med mere end 20%.
6. Aftalen er undergivet tysk ret.

Dato: _____

(Sælger)

(Køber)